

あやせトウデイ

อะยาสะทูเดย์

ฉบับภาษาไทย

編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโกะโจโฮชิริยะอะยาสะทูเดย์ซัคคุเซอิอิน ไค
ทะเกงโกะโจโฮชิริยะอะยาสะทูเดย์ซัคคุเซอิอิน ไค

高齢者介護の相談は高齢介護課へ！

でんわ
(電話0467-70-5636)

① 介護保険制度について

現在、わたしたちの社会は、少しずつ高齢化が進み、介護を必要とする高齢者が増えていますが、これまでのように家族だけで介護することが難しくなっています。

介護保険制度とは、高齢者の介護問題を社会全体で支える制度で、高齢者と現役世代（40歳以上）で一緒に負担しあって、必要な介護サービスを提供するものです。

申請

- 介護が必要になったら・・・
- 介護を必要とする本人やその家族などが、高齢介護課に申請をします。



要介護認定

- 訪問調査
調査員が自宅へ訪問し調査を行います。
- 主治医の意見書
主治医が意見書を作成し、高齢介護課へ提出します。
- 審査・判定
医療などの学識経験者からなる介護認定審査会が審査判定をします。
- 認定
介護状態について認定します。

認定通知

- 高齢介護課より認定結果が送付されます（原則として申請から30日以内）。

※高齢者介護は2ページへ続きます。

หากต้องการปรึกษาเกี่ยวกับการดูแลผู้สูงอายุ
กรุณาติดต่อแผนกดูแลผู้สูงอายุ (หมายเลขโทรศัพท์
0467-70-5636)

① เกี่ยวกับระบบการดูแลผู้สูงอายุ

ในขณะที่สังคมที่เราอาศัยอยู่มีจำนวนผู้สูงอายุมากขึ้นเรื่อยๆ มีความจำเป็นที่จะต้องให้การดูแลระยะยาวเพิ่มขึ้น ครอบครัวเพียงอย่างเดียวที่จะดูแลถือว่าเป็นเรื่องยาก ระบบการประกันการดูแลผู้สูงเป็นระบบให้การสนับสนุนสถาบันสังคมโดยรับผิดชอบการจ่ายค่าประกันทั้งผู้สูงอายุและบุคคลที่กำลังอยู่ในวัยทำงาน ก่อนเกษียณ(อายุ 40ปีขึ้นไป) เพื่อให้ทั้งบุคคลที่อยู่ในวัยทำงานและผู้สูงอายุได้รับการดูแลรักษาพยาบาลที่จำเป็น

การสมัคร

- หากมีความจำเป็นที่จะต้องได้รับการดูแล ...
- บุคคลที่ต้องการได้รับการดูแล
- หรือสมาชิกครอบครัวที่ต้องการได้รับการดูแล
- กรุณาติดต่อแผนกดูแลผู้สูงอายุ

การรับรองผู้ที่จะได้รับการดูแลรักษาพยาบาล

- การออกไปเยี่ยมสำรวจ
เจ้าหน้าที่สำรวจจะออกไปเยี่ยมที่บ้าน และทำการสำรวจ
- ความคิดเห็นของแพทย์ที่รักษา
แพทย์จะเป็นผู้เขียนใบแสดงความความคิดเห็น, นำไปยื่นที่แผนกดูแลผู้สูงอายุ
- การตรวจสอบ · การตัดสินใจ
จะได้รับการตรวจสอบจากผู้เชี่ยวชาญด้านการแพทย์และจะตัดสินใจโดยคณะกรรมการตรวจสอบการดูแลผู้สูงอายุ
- การรับรอง
จะมีการรับรองเกี่ยวกับสถานการณ์ของการดูแลผู้สูงอายุ

การประกาศให้ทราบเรื่องการรับรอง

- จะมีการแจ้งให้ทราบผลการตัดสินใจจะถูกส่งไปให้โดยแผนกรับรองฝ่ายการดูแลผู้สูงอายุ (โดยหลักการภายใน 30 วันหลังจากวันยื่นใบสมัคร)

※การดูแลผู้สูงอายุมีต่อหน้าที่ 2

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。
สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาไทยนั้น คุณสามารถติดต่อสอบถามเป็นภาษาไทยได้ที่แผนกชุมชนศึกษาโคกะ E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp
เราจะตอบคำถามและข้อสงสัยต่างๆให้เป็นภาษาไทย (ทางอีเมลล์) ซึ่งบางครั้งอาจใช้เวลาบ้างเล็กน้อย

※ 1 ページの続き

※ ต่อจากหน้าที่ 1

② 地域包括支援センターについて

② เกี่ยวกับศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาค

高齢者が住みなれた地域で安心して暮らせるよう介護、福祉、健康、医療など総合的支援を行うため、地域包括支援センターが設置されました。

地域包括支援センターでは、保健師やケアマネジャーなどが中心となり、介護予防の相談や高齢者への総合的支援を行います。

การจัดตั้งศูนย์นี้เพื่อให้มีการสนับสนุนที่ครอบคลุมไปถึง การดูแลผู้สูงอายุ โดยให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาค เช่น สวัสดิการสังคม สุขภาพ, ทางด้านการแพทย์, ฯลฯ ศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาคนี้ เป็นศูนย์กลางให้การสนับสนุนเจ้าหน้าที่ศูนย์อนามัย ผู้จัดการการดูแลสุขภาพ เป็นต้น โดยดำเนินการสนับสนุนให้คำปรึกษาการดูแลผู้สูงอายุและการป้องกัน ในภาพรวม

主な相談内容

- ・ 介護予防の相談
- ・ 介護サービス（リハビリ、配食など）の相談
- ・ 高齢者の虐待などの相談

เนื้อหาหลักๆของการให้คำปรึกษา

- ・ ให้คำปรึกษาและการดูแลป้องกัน
- ・ การให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการบริการดูแล (เช่น การฝึกกายภาพบำบัด การส่งอาหาร เป็นต้น)
- ・ การให้คำปรึกษา เช่น เกี่ยวกับความรุนแรงต่อผู้สูงอายุ เป็นต้น

地域包括支援センター一覧表

รายการเกี่ยวกับ ศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาค

市内には、3箇所の地域包括支援センターがあります。

ภายในเมืองอะยาสะมี ศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาค 3 แห่ง

名称	①住所 ②電話番号 ③日時	担当地区
綾瀬市地域包括支援センター (市役所高齢介護課内)	①早川550 ②0467-70-5633 ③月～金曜日 (祝日、12/29～1/3を除く) 8:30～17:00	蓼川、大上、寺尾北、寺尾中、寺尾本町、寺尾南、寺尾釜田、寺尾西、寺尾台
道志会地域包括支援センター	①早川城山 2-11-3 ②0467-70-1166 ③24時間 年中無休	小園、小園南、早川、早川城山、綾西、吉岡、吉岡東
地域包括支援センター泉正園	①上土棚南 1-11-20 ②0467-70-1888 ③24時間 年中無休	深谷、深谷南、深谷中、深谷上、落台北、落台南、上土棚北、上土棚中、上土棚南、本蓼川

ชื่อสถานที่	① ที่อยู่/ ② หมายเลขโทรศัพท์/ ③ เวลา	อำเภอที่รับผิดชอบ
ศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาคเมืองอะยาสะ	① อาคารที่ 550 ② 0467-70-5633 ③ จันทร์~ศุกร์ (วันหยุดราชการ, ยกเว้น 12/29~1/3) 8:30~17:00	ทะเทกาว่า, โอคามิ, เทราโอะคิต้า, เทราโอนาคะ, เทราโอะซังโจ, เทราโอะมินามิ, เทราโอะคามะตะ, เทราโอะนิชิ, เทราโอะโด
ศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาคโดชิโกะ	① อาคารที่โรยามะ 2-11-3 ② 0467-70-1166 ③ 24 ชั่วโมง ตลอดปี	โคโซโนะ, โคโซโนะมินามิ, ฮายากาวะ, ฮายากาวะชิโรยามะ, เรียวเซ, โยชิโอกะ, โยชิโอกะฮิงาชิ
ศูนย์ให้การสนับสนุนรวมในเขตภูมิภาคเซนโซเอิน	① คามิซิจิดานะมินามิ 1-11-20 ② 0467-70-1888 ③ 24 ชั่วโมง ตลอดปี	ฟูกายะ, ฟูกายะมินามิ, ฟูกายะนาคะ, ฟูกายะคามิ, โอจิโอะคิต้า, โอจิโอะมินามิ, คามิซิจิดานะคิต้า, คามิซิจิดานะนาคะ, คามิซิจิดานะมินามิ, ฮงทะเทกาว่า



この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ（1階受付の横）、ダイエー綾瀬店（2階市情報コーナー）、綾瀬郵便局（ATMの横）、市民スポーツセンター（体育館）に置いてあります。

เอกสารนี้มีแจกที่ ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ และนอกจากนี้ยังมีแจกที่ อะยาสะทาวน์ฮิลล์ (ชั้น 1 ใกล้กับแผนกประชาสัมพันธ์) ห้างสรรพสินค้าไดเอะ สาขาอะยาสะ (ชั้น 2 มุมข่าวสารเมืองอะยาสะ) ที่ทำการไปรษณีย์อะยาสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ซีมินิสปอร์ตเซนเตอร์ (โรงยิม)

小児医療制度とは？

お子さんが病気やけがで病院に行ったときの医療費のうち、医療保険の自己負担分を市が助成しています。子どもの健康増進を図ることを目的に実施しています。

○対象：小学6年生終了前の児童（ただし、市の重度障害者医療費助成制度、ひとり親家庭等医療費助成制度等に該当する方、および生活保護を受けている方は、小児医療助成制度の対象となりません。）

○助成内容：小学6年生修了前の児童を養育されている方には、市が医療証を交付します。病院にかかるときに保険証と一緒に医療証を見せると、医療費がその場で無料になります。入院・通院ともに対象です。ただし、入院時の食事代、検診費用などは対象になりません。

○手続きの方法：「小児医療費助成事業医療証交付申請書」に記入・押印し、次の書類と一緒に子育て支援課に提出して

ください（郵送可）。

○申請に係る必要書類等

- 1) 保険証の写し（保険証がカードタイプの場合は対象児童分）
 - 2) 所得課税証明書（平成23年1月2日以降に転入された方のみ対象となります。）
- ・所得課税証明書は、前住所地の市区町村役場でお取りください。（父母共に収入がある場合には所得の高いほうを請求者となります。）
 - ・必要な所得証明書の年度については、お子さんの生年月日によって異なりますので、子育て支援課までお問い合わせください。ただし、既に児童手当の手続きの際に対象年度の所得課税証明書を提出されている方は必要ありません。
 - ・所得制限はありませんが、県の補助事業の関係で保護者の所得審査を行っています。なお、郵送でいただいた場合は審査のうえ、後日、医療証を郵送いたします。



■お問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615



ระบบการดูแลรักษาพยาบาลเด็กคืออะไร?

คือระบบให้ความช่วยเหลือเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายทางการแพทย์จากทางอำเภอโดยจะรับภาระในการจ่ายค่าประกันในกรณีที่เด็กไปโรงพยาบาลเนื่องจากเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ ระบบนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อปรับปรุงสุขภาพของเด็กๆให้ดียิ่งขึ้น

○ผู้ที่มิคุณสมบัติ :

เด็กวัยก่อนจบโรงเรียนชั้นประถมศึกษา (แต่ต้องมีความพิการในขั้นสูง) อย่างไรก็ตามในกรณีที่เด็กมีความพิการรุนแรง อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ ได้รับเงินอุดหนุนด้านการดูแลสุขภาพทางการแพทย์ ครอบครัวที่มีพ่อหรือแม่คนเดียวและได้รับเงินช่วยเหลือด้านการแพทย์ จะไม่สามารถขอรับสวัสดิการระบบการดูแลรักษาพยาบาลนี้ได้)

○รายละเอียดการให้ความช่วยเหลือ :

บุคคลที่ดูแลเด็กวัยก่อนจบโรงเรียนชั้นประถมศึกษา จะยื่นเรื่องสมัคร อีเรียวไซในเมื่ออะยาสะ ในกรณีที่ไปรับการรักษาพยาบาลที่อื่น อีเรียวไซพร้อมกับบัตรประกันสุขภาพ จะได้รับการสนับสนุนค่ารักษาพยาบาลโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย ในกรณีที่ไปกลับหรือเข้าพักรักษาตัวที่โรงพยาบาลสามารถใช้ระบบนี้ได้ แต่ในกรณีที่เข้าพักรักษาตัวที่โรงพยาบาล ต้องรับผิดชอบจ่ายค่าอาหาร ค่าตรวจต่างๆ ฯลฯ ด้วยตนเอง

○วิธีการยื่นใบสมัคร :

กรอกใบสมัคร 「โซนิอีเรียวไซใจเซจิกิเกียวอิเรียวไซโคฟูชินเซโซะ」 กรอกรายละเอียด · ประทับตราอิงคัง นำไปยื่นที่ โคโซดัตเตะชิเอ็งกะ (แผนกให้ความช่วยเหลือในการเลี้ยงดูเด็ก) พร้อมยื่นเอกสารดังต่อไปนี้ (สามารถสมัครได้โดยส่งทางไปรษณีย์)

○เอกสารจำเป็นที่ต้องส่งแนบในการสมัคร

- 1) ถ่ายเอกสารบัตรประกันสุขภาพ (บัตรประกันสุขภาพของเด็กที่มีคุณสมบัติ)
 - 2) ใบแสดงการเสียภาษีรายได้ (เฉพาะผู้ที่ย้ายเข้ามาอยู่ในเมืองอะยาสะหลังจากวันที่ 2 มกราคม ปีเฮเซ 23)
- ใบแสดงการเสียภาษีรายได้ ให้ไปยื่นขอรับได้ที่เขตที่ว่าการอำเภอของที่อยู่เดิม (ในกรณีที่ผู้ปกครองมีรายได้สูงจะมีการเรียกเก็บภาษีรายได้ในราคาแพง)
 - ความสำคัญของใบรับรองการจ่ายภาษีรายได้ ขึ้นอยู่กับวันเดือนปีเกิดของเด็กอาจแตกต่างกันไป กรุณาสอบถามโดยตรงได้ที่ โคโซดัตเตะชิเอ็งกะ ในกรณีที่เด็กได้รับเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็กแล้ว ไม่มีความจำเป็นต้องยื่นใบรับรองการจ่ายภาษีอีก
 - ไม่มีข้อจำกัดเกี่ยวกับรายได้

แต่เนื่องจากเกี่ยวข้องกับทำให้การสนับสนุนช่วยเหลือจากจังหวัด

จะมีการตรวจสอบรายได้ของผู้ปกครองจากทางจังหวัด

ในกรณีที่ยื่นใบสมัครทางไปรษณีย์ หลังจากผ่านการตรวจสอบแล้ว

ทางอำเภอจะส่งอีเรียวไซไปให้ในภายหลัง

■ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ : โคโซดัตเตะชิเอ็งกะ (แผนกให้ความช่วยเหลือในการเลี้ยงดูเด็ก)หมายเลขโทรศัพท์ 0467-70-5615

ทุกคนมาสนุกด้วยกัน งานเทศกาลเมืองอะยาสะโคไซเฟสติวัล จัดงานในวันที่ 24 กุมภาพันธ์ ปี 2013(วันอาทิตย์)

「つなげよう! ちがいを越えて 友だちの輪」をテーマに第14回あやせ国際フェスティバルを開催します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流をすすめ、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。
入場料は無料です。ブラジル料理や日本のみそおでんなども提供しますので、気軽に来てください。

日時 2013年2月24日(日) 12:30~15:30 (開場12:00)
場所 綾瀬市文化会館 小ホール
内容 ・オープニングアトラクション

フラダンス (フラガールズ甲子園に入賞した綾瀬高校生徒による)
・スピーチ
日本人は外国語で外国人は日本語でスピーチします。



・パフォーマンス
各国の踊りなど
※出場内容は変更になる場合があります。

・交流
日本の遊び体験、各国の料理やお菓子など配布
・展示
国際協力団体の活動紹介など

【問い合わせ先】
あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局
(綾瀬市役所 市民協働課内)
電話0467-70-5640
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

จะมีการจัดงานอะยาสะโคไซเฟสติวัลครั้งที่ 14 ขึ้น ในหัวข้อ「เพื่อนมาล้อมวงกันเพื่อเชื่อมโยงสานต่อ! และก้าวข้ามความแตกต่างด้วยกันเถอะ」

งานเทศกาลนี้จัดขึ้นทุกปีเพื่อเน้นการดำรงอาศัยอยู่ร่วมกันในสังคม เสริมสร้างความเข้าใจชีวิตความเป็นอยู่ วัฒนธรรมประเพณีของชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ เข้าร่วมกิจกรรมฟรี มีอาหารบราซิล อาหารญี่ปุ่นโอเด็งมิโซะ

ขอเชิญมาร่วมสนุกด้วยกัน :วัน/เวลา วันอาทิตย์ที่ 24 กุมภาพันธ์ 2013 12:30~15:30(เข้าใช้สถานที่ได้ตั้งแต่เวลา12:00)

สถานที่ อะยาสะซิงกะโคเค็ง ห้องโถงเล็ก
เนื้อหาการจัดงาน

- พิธีเปิดงานอินเตอร์กานตา
การเต้นรำฮาวา (โดยนักเรียนนักเรียนมัธยมปลายเมืองอะยาสะที่ชนะได้รับรางวัลการเต้นรำ)
• การพูดสุนทรพจน์
คนญี่ปุ่นพูดภาษาต่างประเทศ/ คนต่างประเทศพูดภาษาญี่ปุ่น
• การแสดง (เช่น การเต้นรำของแต่ละประเทศ)
※รายละเอียดการจัดกิจกรรมอาจมีการเปลี่ยนแปลง
• การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม ฯลฯ
การฝึกประสบการณ์การเล่นของญี่ปุ่น, มีการแจกอาหารและขนมของแต่ละประเทศ ฯลฯ
• การแสดงนิทรรศการภาพ
แนะนำกลุ่มกิจกรรมที่ให้ความร่วมมือระหว่างประเทศ ฯลฯ

【วิธีการสมัคร】
ที่สำนักงานอะยาสะโคไซเฟสติวัล จิดโคอิอินโด
(อยู่ในที่ว่าการอำเภออะยาสะ ชิมินเคียวโคกะ)
โทร 0467-70-5640
E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。

地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
เมืองอะยาสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ) ได้ร่วมมือกันจัดกิจกรรมต่างๆ มากมาย ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนกิจกรรมกับคนในท้องถิ่นอีกด้วย กรุณาชวนเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกันนะคะ

この情報紙は、外国人住民の
方が、地域の一人として暮らしや
すい環境をつくるための情報
資料として、ボランティアの方々の
協力で作成しています。
วารสารอะยาสะทูเดย์นี้จัดทำขึ้น
เพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะ
ยาสะ ในฐานะที่เป็นประชาชน
ชาวเมืองคนหนึ่ง
เพื่อให้มีการดำรงชีวิต
อยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะอาดสุขสบายกั
น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดย
ได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

次号の予定・問い合わせ先 กำหนดการของฉบับถัดไป・ติดต่อได้ที

次号は2013年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせ
は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

กำหนดการวารสารฉบับต่อไปจะมีในเดือนกรกฎาคม
ปี 2013
หากมีความคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะต่างๆเกี่ยวกับวารสาร
รณีกรณาติดต่อได้ที่ว่าการเมืองอะยาสะ ชิมินเคียวโคกะ
จิจิเคียวโคทันโด
โทร 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp